



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
15 December 2003
Russian
Original: English and Spanish

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 26 повестки дня

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эквадор и Эстония:
пересмотренный проект резолюции

Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 57/161 от 16 декабря 2002 года, в которой она постановила утвердить продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале с 1 января по 31 декабря 2003 года,

принимая во внимание тот факт, что правительство Гватемалы подтвердило свою приверженность полному осуществлению мирных соглашений,

особо отмечая тот факт, что еще предстоит осуществить основные элементы мирных соглашений и что график осуществления и проверки, установленный Комиссией по наблюдению за осуществлением мирных соглашений, охватывает период до конца 2004 года,

принимая во внимание просьбу правительства Гватемалы о продлении мандата Миссии до конца 2004 года ввиду желательности сохранения присутствия Миссии в течение первого года работы нового правительства, которое приступит к исполнению своих обязанностей в январе 2004 года,

принимая также во внимание тот факт, что организации гражданского общества в Гватемале и международное сообщество выразили обеспокоенность в связи с возможными задержками в осуществлении мирных соглашений, если

Миссия покинет Гватемалу до того, как новое правительство приступит к исполнению своих обязанностей и продемонстрирует свою приверженность мирному процессу,

принимая к сведению тот факт, что 10 июля 2003 года под эгидой Организации американских государств представители основных политических партий Гватемалы подписали декларацию, в которой выразили поддержку мирных соглашений как государственных договоренностей, которые необходимо включить в планы деятельности правительства по осуществлению мирного процесса,

принимая во внимание восьмой доклад Генерального секретаря о контроле за выполнением мирных соглашений¹,

принимая также во внимание четырнадцатый доклад Миссии по правам человека²,

принимая далее во внимание доклад Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений,

подчеркивая позитивную роль, которую играет Миссия в деле поддержки мирного процесса в Гватемале, и обращая особое внимание на необходимость того, чтобы Миссия и впредь пользовалась полной поддержкой всех соответствующих сторон,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о работе Миссии³ и содержащиеся в нем рекомендации,

1. *приветствует* восьмой доклад Генерального секретаря о контроле за выполнением мирных соглашений¹;

2. *приветствует с удовлетворением* четырнадцатый доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций по правам человека²;

3. *призывает* правительство Гватемалы придерживаться своего обязательства по полному осуществлению мирных соглашений;

4. *призывает также* вновь избранных государственных официальных лиц действовать в соответствии с обязательствами, принятыми представителями основных политических партий в июле 2003 года, в поддержку мирных соглашений как государственных договоренностей, которые необходимо включить в планы деятельности правительства по осуществлению мирного процесса;

5. *принимает к сведению* содержащиеся в докладе Генерального секретаря о деятельности Миссии³ рекомендации, направленные на обеспечение того, чтобы Миссия адекватно удовлетворяла потребности мирного процесса до 31 декабря 2004 года ввиду многочисленных остающихся вопросов, которые необходимо решить, и необходимости обеспечить приверженность нового правительства мирным соглашениям;

¹ A/58/267.

² A/58/566.

³ A/58/262.

6. *отмечает*, что, хотя в 2003 году Миссия осуществляла контроль в четырех широких областях, охватываемых мирными соглашениями, в 2004 году она сосредоточит свою деятельность лишь на двух областях: права человека и демилитаризация и укрепление гражданской власти;

7. *отмечает также* результаты заседания Консультативной группы по Гватемале, которое состоялось в Гватемале 13 и 14 мая 2003 года и все участники которого согласились с тем, что мирные соглашения должны по-прежнему оставаться ключевым планом деятельности Гватемалы в области развития;

8. *отмечает далее*, что, несмотря на прогресс, достигнутый в некоторых областях, таких, как принятие законодательства о борьбе с дискриминацией в ее многочисленных проявлениях, передислокация военных подразделений и разработка национальной программы выплаты компенсации жертвам нарушений прав человека, совершенных в период вооруженного конфликта, прогресс в осуществлении мирных соглашений в последний год не соответствовал ожиданиям и был недостаточным для придания нового импульса мирному процессу;

9. *отмечает*, что укрепление процесса миростроительства остается сложной задачей, решение которой потребует большей политической воли, привлечения всех слоев общества и дальнейшего участия со стороны международного сообщества;

10. *с озабоченностью отмечает* атмосферу запугиваний в отношении сотрудников судебных органов, правозащитников, активистов общественности и журналистов;

11. *принимает к сведению* достигнутое в марте 2003 года правительством Гватемалы и омбудсменом по правам человека при содействии гражданского общества соглашение о создании Комиссии по расследованию деятельности незаконных групп и тайного аппарата безопасности, которое в настоящее время пересматривается;

12. *приветствует с удовлетворением* подписанное 1 декабря 2003 года правительством Гватемалы и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека соглашение об открытии отделения Управления Верховного комиссара по правам человека в Гватемале с мандатом на наблюдение за положением в области прав человека в стране и консультирование правительства по вопросам разработки и осуществления политики, программ и мер по поощрению и защите прав человека;

13. *призывает* правительство к дальнейшему сокращению военных расходов и выделению надлежащих бюджетных ассигнований тем учреждениям и программам, которым уделяется первоочередное внимание в мирных соглашениях;

14. *подчеркивает* значение полного осуществления Соглашения о самобытности и правах коренных народов⁴ в качестве одного из ключевых условий для борьбы с дискриминацией и укрепления мира и равенства в Гватемале и обращает особое внимание на необходимость полного осуществления Согла

⁴ A/49/882-S/1995/256, приложение.

шения по социально-экономическим аспектам и положению в сельском хозяйстве⁵ в качестве средства ликвидации коренных причин вооруженного конфликта;

15. *призывает* правительство выполнить рекомендации Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений в целях содействия национальному примирению, защиты права на получение достоверной информации и выплаты компенсации жертвам нарушений прав человека и насилия, совершенных во время тридцатишестилетнего конфликта;

16. *предлагает* международному сообществу, и в частности специализированным учреждениям, программам и фондам системы Организации Объединенных Наций, продолжать содействовать консолидации процесса миростроительства, рассматривая мирные соглашения в качестве рамок для своих программ и проектов по оказанию технической и финансовой помощи, и подчеркивает непреходящее значение тесного сотрудничества между ними в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития для Гватемалы;

17. *настоятельно призывает* международное сообщество оказывать финансовую поддержку в деле укрепления национального потенциала, с тем чтобы обеспечить консолидацию мирного процесса в Гватемале, с помощью существующих механизмов международного сотрудничества;

18. *настоятельно призывает также* международное сообщество оказывать финансовую поддержку в деле укрепления потенциала специализированных учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций, в том числе будущего отделения Управления Верховного комиссара по правам человека в городе Гватемала, по мере того, как Миссия готовится к активизации своей работы по обеспечению конкретных последующих действий со стороны подразделений системы Организации Объединенных Наций, а также членов международного сообщества в рамках общей стратегии переходного периода;

19. *подчеркивает*, что, хотя Миссия сыграла ключевую роль в содействии упрочению мира и соблюдению прав человека, а также в контроле за соблюдением пересмотренного графика осуществления еще не выполненных обязательств в рамках мирных соглашений, долгосрочный успех мирного процесса зависит от потенциала как государственных институтов Гватемалы, так и учреждений гражданского общества и вновь выраженной ими приверженности мирным соглашениям;

20. *просит* систему Организации Объединенных Наций в Гватемале продолжать следить за осуществлением Соглашения по социально-экономическим аспектам и положению в сельском хозяйстве⁵ и представлять ежегодный доклад о его осуществлении с использованием методологии и показателей, разработанных совместно с Миссией, в качестве части национального доклада о развитии человеческого потенциала по линии Программы развития Организации Объединенных Наций;

⁵ A/50/956, приложение.

21. *постановляет* утвердить последнее продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале с 1 января по 31 декабря 2004 года.
